RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL
N° 3088

NĂM THỨ MƯỜI BA. — SỐ PHỤ 2383 — MỖI SỐ: 0$07 — NGÀY THỨ BẢY 28 FEVRIER 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Hanoi (Phát hành bằng xe máy trong thành phố)	Hanoi (Gửi đi các tỉnh bằng xe máy)	Hanoi (Gửi đi các tỉnh bằng tàu thủy)	Hanoi (Gửi đi các nước thuộc địa Pháp)	Hanoi (Gửi đi các nước ngoài)
Một năm	6$00	6$00	6$30	6$30	6$60	12$00
Các tăng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.00	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.50	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : [illegible] SCHNEIDER
Directeur : [illegible]
Rédacteur en chef : [illegible]
Administrateur gérant : [illegible]

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion. . . . 0$50 le cm.
Par contrat annuel. . . . 0$15 le cm.
Par centimètre et par insertion. . . . 0$15 le cm.
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne.
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants.

Việc vệ-sinh và cách chữa bệnh ở nước ta

Ở nước ta xưa kia, về việc y-tế rất là sơ sài, mà cái tiếng vệ-sinh thì chưa từng nói đến. Trên triều-đình không lưu ý đến, mặc nhân-dân tự sinh tự dục, dưới dân gian thì kiến văn còn hẹp hòi, trí-thức còn thiển lậu, lối ăn ở rất là cẩu-thả, sự phòng bệnh rất là thờ ơ. May mà khi ấy cách mưu sinh hãy còn giản dị, người ta chưa phải đua khéo thi khôn cho lắm, phải kinh doanh vất-vả lắm như bây giờ; và lại giao-thông chưa rộng, người xứ nào ở yên xứ ấy, bệnh chứng truyền nhiễm cũng không đến nỗi mau chóng gớm ghê; cho nên tuy y-học chưa tinh, vệ-sinh chưa biết, mà cái nạn yếu đau vẫn chưa đến nỗi dữ dội, vẫn sinh trưởng đoàn tụ với nhau được đến mấy nghìn năm, mà số người vẫn một ngày một thêm nhiều. Bây giờ vận hội mở mang, cách cạnh-tranh càng kịch liệt, người ta vì sinh nhai khốn khó, phải dùng trí dùng sức nhiều mà tinh thần thường mau suy giảm, cách ăn chơi cũng nhiều lối mới, khiến cho người ta mê say mải miệt, mà khí huyết cũng chóng bao mòn; gia-dĩ đường vãng lai đã tiện lợi, thì những thứ bệnh lây dữ dội cũng theo với xe lửa tàu thủy mà lan rộng đi xa, Nếu người ở đời này, mà lại không nhờ được y-học tinh thâm, cách vệ-sinh khôn khéo, phép chữa bệnh và cách ăn ở vẫn cứ giữ theo lối cũ, thì tất thường mắc phải cái nạn yếu đau, mà sự khỏe mạnh là sự cần nhất và sướng nhất ở trong đời người dễ thường không mấy người được hưởng. Nước ta vào khoảng mươi lăm năm nay, trong nước cũng đã có trường y-học và trường bảo-chế, để rèn tập lấy người chế thuốc làm thầy; các nơi thành thị đều có nhà bệnh-viện để chữa chạy cho người đau, các thứ thực phẩm và nhà cửa phố xá, đều do sở Vệ-sinh xem xét, ở các trường học đều có dạy thể-thao; cho đến các chốn thôn quê, thì phương thuốc cũng có đem về cấp phát thầy thuốc cũng có luân chuyển đi thường, sở khám bệnh, nhà hộ sinh cũng đã nhiều nơi lập được. Nói tóm lại, về việc y-tế và phép vệ sinh, chánh-phủ thật cũng có ý săn sóc, muốn làm cho bớt cái nạn tật bệnh yếu trát cho người mình.

Mới đây lại mới có tờ thông tư của quan Thuộc-địa bộ Thượng-thư, nói về cách thức giúp đỡ việc y-tế và việc vệ-sinh ở các nơi thuộc địa: tùy từng địa hạt rộng hẹp, dân cư đông vắng và bệnh chứng nhiều ít mà lập thêm nhà bệnh-viện, có chữa cả các thứ đồ dùng và các thứ thuốc men chữa bệnh, nào phép trừ độc, nào phép chủng đậu, và các cách phòng giữ, cho khỏi các thứ bệnh ghê gớm truyền lây ra; sau hết lại cốt để truyền bá các cách thức về sự thai sản và về phép vệ-sinh vân vân. Cứ như cách-thức nói đó mà thực hành ra được cho đáo hẳn-hoi, thì cái công việc vệ-sinh phòng bệnh ở xứ ta sau này, may cũng có tiến-bộ được khá to vậy.

Thật thế, nói chuyện vệ-sinh phòng bệnh ở xứ mình, phần nhiều còn coi là một chuyện lạ-lùng xa-xỉ mà ít người thực-hành được, nhất là ở các chốn thôn-quê, kiến-văn đã hẹp hòi, tư-tưởng lại bó buộc, ăn uống cư-xử gặp sao hay vậy, biết thế nào là vệ-sinh, giữ thế nào được vệ-sinh; đến khi mắc phải yếu đau, thì liều bạ không có, lấy gì mà thuốc thang chạy chữa, đành chịu bỏ tay ngồi chịu mà sống chết mặc giời; tuy ở các nơi thành-phố và ở các nơi tỉnh lỵ, vẫn có nhà bệnh-viện để cứu chữa cho những người nghèo, mà đường xá xa xôi, người các chốn thôn-quê vẫn không được hưởng cái hạnh-phúc ấy.

Nếu có một ngày kia mà bệnh viện mở khắp được ra ở các chỗ, dân đấy đều được tiện tìm thầy kiếm thuốc, mà về sự thai-sản và về phép vệ-sinh lại truyền-bá được rộng đến cả hang cùng ngõ hẻm, nhân-dân ai nấy đều đã biết giữ gìn sức khỏe, phòng bị bệnh hoạn, cẩn thận thai sản để ngăn chắn cái đường tật bệnh, mà rủi có tật bệnh cũng lại sẵn thuốc sẵn thầy, không phải cái nỗi khó-khăn cách bức như bây giờ nữa, thì chẳng là một điều phúc lợi cho dân nhà-quê ta dư?

Có một điều nên nhắc kỹ, là nhân-dân ta ở các chốn thôn-quê, vì kiến-văn ít mà lối cũ vẫn còn giữ lấy khư-khư, chưa biết cái hiệu nghiệm của thuốc tây mà còn lấy làm sợ, chưa biết cái ích lợi của sự vệ-sinh mà còn không muốn tin. Các bậc đàn anh đàn chị có tri-thức ở các chốn thôn-quê ta tưởng nên giảng-dụ cho dân em, y-học tây hiệu nghiệm là thế nào, vệ-sinh ích lợi cho người ta là thế nào, cho dân em ai cũng hiểu rõ khi đau ốm thì biết tìm nơi chạy chữa, khi ăn ở thì tùy lực sở cập mà để ý giữ gìn, đừng theo lối cẩu-thả như trước nữa, thì may ra sau này nhân-dân ở các chốn thôn-quê xa lánh, mới bớt được cái nạn tật bệnh yếu trát, mà cũng hưởng cái phúc trường dưỡng sinh-tồn, cũng được chịu cái ơn y-học mới như người ở thị-thành, và được cùng với cả loài người hưởng chung cái kết quả tươi tốt của khoa y-học trong thế-kỷ hai mươi này càng ngày càng thấy thêm tinh tiến mãi.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 26 Février 1925

Nạn tàu bay

Hai máy bay nhà binh đụng nhau ở trên trường bay Bourget, viên quản Lebegne, và viên đội Besher bị nạn.

Đường ô-tô ở Phi châu

Đoàn ô-tô của đại-tá Tourtot đã tới hồ Tchad. Đi từ Cunisie đến Tchad, cộng là 3 300 kilomètres.

Bệnh-tình quan tổng-thống Ebert

Bệnh-tình quan tổng-thống Ebert nặng hơn trước.

Việc rối loạn ở nước Thổ

Dân Kurdes khởi loạn đã chiếm mất Kharpout, Diarbekir, Argana. Nghe đâu họ tôn con trai Abdulhamid làm quốc-vương.

Báo Journal đăng tin rằng cái phong-trào rối loạn lan mãi đến Kurdestan. Quân-lính cũng có mấy đội theo về bọn khởi-nghịch. Chánh-phủ thiết quân luật ở Kurdestan.

Tại nghị viện Pháp

Nguyên-lão nghị-viện ưng chuẩn các khoản chi-tiêu phụ về sổ chi-thu năm 1924.

Chánh-phủ đệ trình thứ dân nghị-viện ưng chuẩn các khoản chi thu tạm thời về tháng mars 1925. Các khoản trong sổ chi-tiêu chung là hai nghìn rưỡi triệu, về sổ chi tiêu phụ là 434 triệu.

Cavile, ngày 27 février 1925

Động đất ở Mỹ-châu

Sewad Alaska 28. — Đất rung động. Ống khói, ống nước nhiều cái gẫy, giây điện báo đi đến Valdez bị đứt.

VIỆC KHAI-QUẬT CỔ-MỘ Ở AI-CẬP

Một phái-bộ Hoa-kỳ tìm thấy một cái cổ-mộ ở gần kim-tự-tháp Sakhara. Mộ ấy về các vua cổ Ai-cập đời thứ ba, tính ra cổ hơn mộ của Tut-Ank-Amon đến 3.000 năm.

Sakhara tức là nơi nghĩa-địa của kinh-thành Memphis nước Ai-cập ngày xưa.

Nơi ấy ở trong sa-mạc Lybie về phía nam các kim-tự-tháp Gizeh và cách đấy 17 kilomètres.

Mới đây ở đấy lại có tìm thấy một ngôi tượng của Pépi 1er là một vị vua Ai-cập về đời tối cổ.

MỘT CÁI KỲ-CÔNG TRONG NGHỀ CHẠM-KHẮC

Nhiều nhà mỹ-thuật có cái tay rất nhẹ-nhàng. Nhưng để thường không mấy người khéo tay bằng M. Howard Baker ở Washington. Người ta kể chuyện ông đã khắc được mấy chữ trên đầu một cái ghim gài. Chữ ấy đem ảnh rồi phóng đại ra trông nét rất là tinh vi.

Đáng khen thay cho cái tay của ông, nhưng cũng đáng khen nữa là cái tay người chế ra cái đục cho ông dùng mà khắc được những chữ ấy.

Tin Trung-hoa

(Điện báo của Indopacifi)

Tin về Tuyên-thống

Tuyên-thống ẩn bận giả làm tình Nhật đi ô-tô ra khỏi Bắc-kinh.

Ngày hôm sau phế-hậu cũng phế-phi cũng bỏ Bắc-kinh mà đi.

Người Trung-hoa nói người Nhật bảo bỏ phế-đế là định sau này có dụng-ý thì sẽ lợi-dụng mà bành đông mọi việc. Phế-đế sẽ đi ở Đại-liên hay ở Nhật-bản.

(Điện báo Cavile)

Việc bãi công ở Thượng-hải

Thượng-hải, 26 février. Hai nhà máy dệt bông Nhật bản có công bố rằng ngày mai họ sẽ mở cửa mà sẽ dùng 7 0 0 thợ làm việc. Việc thợ xin tăng lên công các nhà máy ấy không cho.

CÁI NGHỀ GIỒNG DAY Ở ẤN ĐỘ

Nước Ấn-độ giồng day rất nhiều, mà số day lại một nửa cung cấp ngay cho các nhà máy trong nước. Còn hầu hết đem bán cho nước Anh.

Day ở Ấn-độ phần nhiều giồng ở Bengale. Những xứ giới nóng và ẩn giồng day rất tốt. Nhưng lại phải sẵn nhân-công lắm mới tiện.

Hiện nay có bốn nơi tiêu-thụ nhiều day, là Londres, Dandee, Bombay và Calcutta. Trước cuộc đại-chiến, nước Pháp cũng có nhiều xưởng làm các đồ bằng day một năm dùng tới 100.000 tấn. Các xưởng ấy ở thung lũng sông Somme và quận Nord. Day đem vào Pháp thường đi qua cửa bể Dunkerque.

Từ buổi đại-chiến, nghề làm day ở Pháp giảm đi nhiều. Số day nhập-cảng Pháp trong năm 1920 còn có 58.700 tấn trong số ấy, có 389 tấn mua của Đông-dương, còn mua của Ấn-độ. Day giồng ở Đông-dương rất tốt, nhưng k ông được lợi mấy, cho nên ít giồng.

GHANDI KHÔNG MUỐN BỊ NƯỚC NGA

Có tin rằng chánh-phủ Xô-viết có viết giấy mời ông Ghandi sang chơi nước Nga để kê-cứu về các phương-pháp của chánh-phủ Cộng-sản.

Ông có đáp lại rằng cái nghĩa-vụ của ông là phải ở Ấn-độ, ông k ông có hiểu chi về cái phương pháp cộng-sản, vả cái chủ-nghĩa của ông là cự tuyệt tất cả những việc lao động.

Vì những lẽ ấy, ông xét ông sang Nga la-tư cũng không có ích gì cho ông và cho Ấn-độ.

HÀI ĐÀM

Mỗi thìa rượu một câu!

Mấy khách làng chơi, vừa rồi nghe thấy tiếng có một chị em văn-chương một hôm vào hát để bắt-kiến và thử tài, lúc uống rượu nói với chị em ấy rằng:

Bây giờ chúng tôi muốn vịnh cái ống-nhổ, nhưng chúng tôi ít chữ, xin nhờ bà-cô vịnh hộ, cứ mỗi câu chúng tôi xin uống một thìa; người chị-em ng e xong, ừng khẩu ngay rằng:

Thêm ngán thay cho cái nỗi đời!
Cho người khạc nhổ đó mà thôi,
Nghĩ ai đã trải nhiều toe toét!
Để tiếng thầy Đề chịu xấu chơi!

Cường-sự

THƠ SÁCH-HỌA

Thức đêm

Nhắn em, em chớ vội đa sầu,
Tử đức, tam tòng phải nhớ câu.
Chớ có giăng hoa buông dại dột,
Ngỡi chi ngọc ngẩn lúc canh thâu.

Phận gái sao em khéo vội sầu?
Lẳng lơ đã lộ một vài câu.
Đa tình là dại như ai đó,
Canh vắng đừng quen đón gió thâu.

Bùi-đức-Tràng

Trằn trọc canh khuya tấc dạ sầu,
Khôn cùng tri-kỷ giải đôi câu.
Tình kia, cảnh nọ, thêm ngao ngán,
Văng vẳng cung đàn lúc nguyệt thâu.

Thơ-biên Lê-thị-Cầm

Biết ai mà sẻ khối tình-sầu?
Trông bóng trăng là giải mấy câu;
Thề sự mơ màng trong giấc mộng,
Tấm lòng đau đáu suốt canh thâu.

Trần-thị Đông-khê

Tuổi trẻ can chi gợi mối sầu,
Khôn vì nỗi biết một đôi câu.
Ai ơi chẳng có thương đồng bệnh,
Cái chặt then mây cũng mấy thâu.

Nhị-trâm Bùi-thị-Cải

Đề ảnh

« Chơi thuyền với bạn »

Trên giời dưới nước giữa đôi ta,
Đẳng đỉnh con thuyền qua lại qua.
Bể dữ đù thêm con gió cả,
Nực chèo chẳng lái có ngày ra.

Thơ-biên Lê-thị-Cầm

Đẳng đỉnh con thuyền ta với ta,
Giang-hồ quen thú vẫy vùng qua.
Gặp khi sóng gió tay chèo vững,
Kia bể văn-minh cố vượt ra,

Trần-thị Đông-khê

Đẳng đỉnh con thuyền ta với ta,
Mà phúc tu xưa mấy kiếp qua.
Hải sản nhường nào đời hiếm có,
Truyền bàn đồ kẻ vẽ cho ra,

Nhị-trâm Bùi-thị-Cải

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Tôi thường xem trong quí báo, thấy quí báo sẵn lòng giải đáp những điều luật pháp. Nay tôi có một việc xin nhờ quí báo giải đáp cho tôi đặng hiểu thì tôi rất đội ơn quí báo vô cùng.

Tôi có người bà con khi đến làm việc tại chỗ X. thuộc về địa phận Trung-kỳ biện đã có hai vợ. Người bà con tôi ở đó được hai tháng thì có đi lại với một người con gái 29 tuổi chưa có chồng mà ở cùng cha mẹ. Cách vài tháng cha mẹ thị ấy biết chuyện, thì mỗi khi thấy người bà con tôi đi qua nhà đều ra kiếm cách nói hỗ thẹn và chửi bới. Có một lần người bà con tôi phải đối đáp lại vì cũng đi với một người bạn đồng sự, nhưng mà từ ấy đến nay người bà con tôi với thị ấy vẫn còn thương nhau, nay thị ấy có mang được bốn năm tháng. Người bà con tôi có mượn người đến nhà cha mẹ thị để hỏi làm vợ thì cha mẹ thị ấy không những không gả mà còn ngăm rằng sẽ đem đơn kiện tại tòa hoặc tại tỉnh.

Vì vậy tôi nhờ quí báo sẵn lòng chỉ bảo cho, nếu như cha mẹ thị ấy hoặc thị ấy theo một lòng với cha mẹ tố giác đi kiện bay thị ấy làm sự gì xấu hổ cho người bà con tôi thì cha mẹ thị ấy có lỗi với pháp-luật không? Hay là người bà con tôi phải bị quan trên quở trách. Theo ý như ngu i bà con tôi muốn đi kiện cha mẹ thị ấy có nên hay không, xin quí báo chỉ bảo cho tôi được rõ ràng. Và xin quí báo đừng đăng tên tôi và chỗ ở của tôi vào báo.

TRẢ LỜI. — 1° Nếu việc đem đến quan thì người bà con ông chắc là bị lỗi. Vì người bà con ông ở Trung-kỳ cho nên sẽ bị xử theo luật Gia-long Con gái con gái không lấy nhau mà hòa gian thì phải 8 trượng.

2° Cũng luật ấy điều 294 phạt những người lăng mạ phải 10 roi. Nhưng vì người bà con ông đã làm tổn hại đến danh-giá của con gái nhà người ta thì dù người bà con ông có thưa kiện nữa thì cha mẹ thị ấy cũng không phải tội nào. Như vậy không nên thưa kiện làm gì.

* * *

CÂU HỎI. — Người cha đã già, có hai vợ, con cái đông, có nhà cửa ở Hanoi.

Năm kia người cha tạn một thửa đất cho mọi đứa con gái 11 tuổi, là con người vợ lẽ, trong văn-tự viết tên đứa con ấy đứng tạn.

Nay người cha muốn bán cho tôi thửa đất ấy, tôi ngần ngại chưa quyết tạn, vậy xin quý-báo làm ơn tra luật và chỉ giáo cặn-kẽ cho, thì tôi lấy làm cảm tạ lắm.

TRẢ LỜI. — Con gái, khi cha mẹ còn thì không có phép được có tài sản gì là của riêng hết. Vì đã thửa đất ấy tạn tận đứa con gái thì cũng vẫn là đất của người cha.

Vậy ông có thể chắc dạ mà mua được, vì không cần phải có bức văn-tự người con nhường lại cho người cha tội đất ấy cũng vẫn là của người cha rồi.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 16 độ
15 giờ 19 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.		11$33
— nhì,	—	10 60
— ba,	—	9 65
Thóc hạng nhất,	—	6 70
Bắp ngô	—	7 40

Giá bạc. Kể từ ngày 27 Février 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 101.80

Phái-bộ Nhật bản tại Nam-kỳ. — Phái-bộ Nhật bản đi Cao-mên đã về tới Nam kỳ. Chỉ có M. Saburi và mấy nhà chuyên môn là ở lại Saigon mà thôi là để giao thiệp với sở Thương chính và phòng Thương-mại. Các viên hội Hữu-ái Đông-pháp (Amis de l'Indochine) thì phần nhiều cũng sang Cao mên và cùng về với phái-bộ ngày 25. MM. Makita và Oda đi đường bộ đến đã đi thăm thành-phố Saigon và các vùng ngoại châu-thành. M. K mura là giác-sư Nông-lâm và Tâm-tang đã cùng với quan chánh sở Canh-nông đi xem vườn hoa, các nhà bảo-tàng và phòng thí-nghiệm ở Saigon cùng những đồn điền và các nhà máy tư-nhân về nông phố của Nam-kỳ. Tối 25 tại nhà hát Tây có mở hai cuộc diễn thuyết do ông Fays là nghị trưởng Hội-đồng quản hạt chủ tọa. Giáo-sư Goral và Nam-tước Matsuoka đã lần thuyết, thính-giả đông lắm. Học-trò các lớp trên ở các trường cũng được đến dự thính buổi ấy. Tối 26 tại phủ Thống-đốc có đãi tiệc.

Hội đền Hai-bà. — Cứ như cái quang cảnh ngày hôm qua, thì tưởng hội đền Hai-bà ngày hôm nay đông lắm mới phải, nào ngờ đâu cái quang cảnh lại không được như ngày hội đền Vua Đế-thiên! Mà ngày hôm nay lại giời quang mây lạnh chứ có phải mưa phùn gió bấc gì đâu? hay

là đình-đám hội không vui, mà khách du-xuân không đến thường? Nếu quả như thế thì nghĩ cũng kỳ thay cho tâm lý những khách đồng-bang! Hay là lại ngày hội không nhằm vào ngày chủ nhật chăng? Ôi! ngày hội này là mở ra để kỷ niệm cái công đức hai bực nữ anh hùng, vì dân, vì nước, đã chẳng quản chi trong nơi tên bay đạn lạc, đã đem cái thân đào tơ liễu yếu mà hi-sinh cho nước nhà, lấy lại cái giang sơn đất Việt, đã trong bao nhiêu năm chịu khoanh tay qui gối dưới quyền áp-chế người Tàu! Ấy đấy cái đình đám hội hôm nay vì thế mà có, trưởng thiếu nên vui! Cái quang cảnh hội hôm nay vì sao mà buồn? Hãy buồn càng thêm ngán! Tuy trong lão rước, chiêng trống vang giới, lọng cờ rợp đất, nào gươm, nào kiệu, nào võng, nào voi, tưởng tượng hình như cũng nhau tiếng sắt tiếng vàng, cùng với ngọn gió hồ Tây, đám mây sông Hát, trong đám chiến trường cùng quốc Mã mà hình như dự tấc lòng ai! Hội vì thế mà có chữ hội có phải đâu là một nơi ngỗ liễu tường hoa, tìm ong bỏi bướm, mà để cho những ai mượn cớ mà quần lịch áo sang, mà mỏi son, mà phấn, mà nỉ-non-nhớ, mà vơ vẩn, cho thêm dơ dáng trong chốn trang nghiêm! Hội năm nay tuy bỏ ngoài thì vẫng thật, vẫng là vẫng những công-nương công-tử, cứ bỏ trong vẫn bóng đèn cao thấp, khói trầm nhật thưa, chứ không đến nỗi lường tân khói lạnh, để đau lòng cho khách du quan.

Ở! Hội năm nay tuy có vẫng thật, song đã vẫng đủ đông cũng là tùy lòng sở thích của các khách thập phương, nhưng vẫng là vẫng những kẻ vì đình đám hội mà đi thì cũng nên vẫng, mà đông là đông những người vì lịch-sử hội mà đến thì cũng nên đông. Vậy cái lẽ vẫng đông đó cũng là sự thường tưởng cũng không nên quan tâm đến vậy. K.

Xứ Đông-pháp đối với các nhà bị nạn ở Quảng đông. — Báo *Presse Coloniale* có đăng rằng:

« Ai cũng còn nhớ cái việc âm mưu ở Quảng đông chực hại quan Toàn-quyền Merlin mà khiến cho người đồng-bào ta phải mấy người chết hoặc là bị thương.

Nay chính phủ Pháp đang trả tình việc bồi thường cho gia-quyến những người bị hại. Tuy cái việc mưu hại ấy xảy ra tại đất Trung-hoa và lỗi ở chính-phủ địa-phương không biết trông nom mà chính-phủ Đông-pháp cũng phải đến hỏi cho gia-quyến những người bị hại.

Nhưng đó là thuộc-địa lớn của ta ở bên châu Á xuất tiền ra cho mượn rồi Chính-phủ Pháp sẽ bắt chính-phủ Trung-hoa đền lại »

Báo *Courrier d'Haiphong* cũng đăng tin đó có bình phẩm mấy câu trích đăng như sau này:

« Nếu trong tám hôm sau khi xảy ra việc âm mưu ấy mà bao nhiêu chiến-hạm của Pháp sẵn có ở miền Cực-đông này cho đem đóng cả ở Quảng-châu, bắt Tôn-Văn phải công nhiên xin lỗi và chịu bồi thường ngay không thì bắn vào dinh thự của Chánh-phủ Quảng-đông, như thế thì ta yêu cầu điều gì mà chẳng xong... »

Ngạch cai-trị. — M. Le Boulanger, quan cai-trị hạng nhì hết hạn nghỉ thì nay tùy thuộc quan Khâm-sứ Alao bổ dụng làm chức Đồng-lý phủ Khâm-sứ thay M. Barelle quan cai trị hạng ba quyền chức ấy.

M. Parsi quan cai-trị tập sự mới bổ nay tùy thuộc quan Khâm-sứ Cao-mên bổ dụng.

Việc Học-chính. — Cái tên gọi « Giáo-học bậc thành-chăng » (Professeur de l'Enseignement complémentaire) ở trong các điều nghị-định ngày 28 septembre 1924 định về ngạch các giáo-viên ở Đông pháp thì nay đổi lại là « Giáo học bậc cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt » (Professeur de l'Enseignement primaire Supérieur franco-indigène).

Hội xe đạp. — Cái chương trình thi xe đạp ngày chủ nhật này mới lại vui lắm nữa là vì có bọn người Tây Maron — Descormes — Marc thi với bọn Nam là Cổng — Bồng Tiên và một cuộc Hoa kỳ chạy 90 vòng nữa.

Ai-tín. — Bản quán được tin buồn rằng Cụ Thiên Ng-v-Huân, hàn lâm viện thị-giảng, hưởng thọ 98 tuổi, là thân phụ MM. Ng-v-Luận, Ng-v-Thi, và Ng-v-Vị, vừa mới tạ thế tại qui xá số 16 đường Carreau, ngày 27 février 1925. Đến 1er Mars hồi 8 giờ sáng sẽ làm lễ cất đám, an táng tại địa-phận làng Hoàng-mai. Vậy bản quán có lời kính viếng cụ, chia buồn cùng MM. Luận, Thi, Vị và quí quyến.

CẦN CÁO

Nay bản-hiệu lại cần mua nhiều phiếu quan như là: 4o/o, 6o/o, 6o/o cùng là phiếu Đông pháp 50 đồng.

Vậy ngài nào có muốn bán, xin chiếu-cố đem lại ngay cho.

PONDERIE TONKINOISE
HOÀNG-XUÂN-LÃN
55bis Avenue Henri d'Orléans
(Cuối ngõ Trạm tại Hanoi)

Danh dự hội-tinh về dịch-tễ. — Đạo nghị-định của quan thượng-thư bộ Lao-động, Vệ-sinh và Y-tế ngày 5 janvier 1925 đã ấn cấp Danh-dự hội tinh cho các viên chức sau này đã có công về việc trừ bệnh dịch-tễ (a édaille d'honneur des épidémies).

Bội tinh đồng : MM. Trần-t iên-Tài, Ng-văn-Lang Đốc-Kiểm, Lê-trọng-Kiểm tại nhà thương Trung-kỳ.

Việc lấp đất trên hồ Trúc-bạch. — Sở Lục-lộ thành-phố đã bắt đầu cho lấp đất trên hồ Trúc-bạch từ mấy hôm nay, để làm cho con đường số 93 dài thêm ra và mở thêm con đường số 96, 97 và 98. Hiện nay ngày nào cũng có 42 cái toa chở đất ở ngoài bãi vào để lấp, chẳng bao lâu chỗ đất ấy lấp xong, thì mặn trên ấy lại rộng rãi, mở thêm được bãi, bao nhà cửa phố-xá.

HIỆU BÀO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) Ở ĐÂY

Sán-nhiên-đài. — Tối hôm qua rạp Sán-nhiên-đài diễn tích « *cái kiến kiện cả khoái* », người đi xem đông không biết thế nào mà kể. Nhiều người không mua được vé, p ải trở về không. Cứ như lời nhà hát thì vở hát này là của một ông danh sĩ ở Thái-bình sửa cho Từ đầu đến cuối, đặt toàn các câu hát mới, khách đi xem ai nghe cũng phải ngạc-nhiên, lấy làm một sự không ngờ, vì vở hát này dẫu là một vở chèo kim, mà có đủ các giọng, không kém chi chèo cổ, thật là một cái đặc sắc đáng k en cho rạp Sán-nhiên-đài vậy. Vở hát này tức là một vở mới trong các vở hát thuộc về « *gương phong tục* » của soạn-giả; nay mai nghe đâu lại còn hứa diễn tích « *con chuột ăn chănh gạo* » nữa.

Cuộc sổ-số của hội quân công hội tỉnh. Nên mua vé sổ số của hội quân công hội tỉnh là một cuộc sổ số đặt ra để lấy tiền giúp các nhà quân công có tuổi tác, và cho trẻ mồ-côi tàng bẩu. Số vé là 15.000 cái, mà số tiền phát cho các lê là 6.000 đồng. Lô nhớn nhất là 3.0.0 đồng. Rút sổ ở Hanoi ngày 1er Avril. Khắp mọi nơi có bán vé, giá tiền một đồng.

Một lô	3.000 đồng.
Một lô	1.000 đồng.
Hai lô	50 đồng.
Ba lô	100 đồng.
35 lô	20 đồng.

Được thưởng. — Kỳ Tứ-tuần mới rồi M. Gu-lơng mới được lĩnh thưởng nhị hạng kim tiền và tam hạng kim khánh của Hoàng-thượng ân ban cho. Thế mới biết cái tài của nhà trước thuật, chế tạo cũng xứng đáng vậy.

AI MUỐN DÙNG ĐỒ GỖ TRẠC

Tủ chè, salon sập văn văn, thì đến hỏi ở số 20, phố Tiên-tsin, buổi trưa từ 12 giờ đến 2 giờ, buổi chiều từ 6 giờ đến 7 giờ.

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé
55 nhà 5, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 395

Xét-nghiệm máu mủ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.
Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh siển, bệnh đau dạ dầy, đau ruột, bệnh đàn bà và hộ-sinh, vân vân.
Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.
Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 8 giờ đến 6 giờ 30 chiều.
Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa. 2080

TOU-FOU???
Tou-fou là tay đóng trò chớp bóng có giá-trị
CỦA HIỆU
INDOCHINE-FILM
Sánh bằng được với những tay sành sỏi

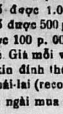
Chẳng bao lâu tả sẽ được mục-kích VUA GIẢI BUỒN này trên màn ảnh các rạp ở Đông-pháp.

Cuộc đánh số lập đài kỷ-niệm các chiến sĩ tận vong. — Đến ngày 1er Mai 1925 thì mở số. Một số thứ nhất được 10.000 p.00; hai số sau mỗi số được 5 000 p.00; năm số mỗi số được 1.000 p 00; mười số mỗi số được 500 p 00 và 100 số mỗi số được 100 p. 00. Tại bản-quán có bán vé. Giá mỗi vé 1 p. 0.. Gửi đi các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi thư-phải-lại (recommandé)

Các ngài mua mau kẻo hết.

Vứt xác. — Hồi 6 giờ sáng hôm nay người ta thấy m t cái xác đứa con gái chừng 2 tuổi vứt ở phố Nhà-hỏ, khám không thấy thương tích gì khả nghi nên đã cho mang vào nhà xác.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montéra
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ = 6$00

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương-công độ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said tải-cấp Huế.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lạ, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1$50
Phòng thăm bệnh tại PHỐ GIA-LONG, 52.
Giây nói số 236
8.301

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Ốm đường. — Vào quãng chín giờ hôm kia, linh cảnh sát đi tuần thấy một người ăn mày tên là Trần-thị-Nho 38 tuổi ốm nằm ở đường thì lập tức cho đưa vào nhà thương.

Lại đến tối hôm sau bốn giờ cũng tối hôm ấy ở trên toa hạng tư có một người bành khách đàn bà tên là Nguyễn thị-Tinh 36 tuổi ở Hải dương xuống chẳng may bị cảm, phải đưa vào nhà thương điều trị.

Giải ra tòa án. — Tên Nguyễn-Tân 39 tuổi làm nghề kéo xe nhà ở An-dương phải giải ra tòa án nghị xử về việc tên ấy làm huyên náo ngoài đường.

Tin vật ở sở Cảm. — Mlle Martraix ở phố Marire số 1 3 thưa ôa kéo xe Đặng-v-Côi ở Hang-kênh ăn cắp đồ nữ trang giá 24p. và đánh chửi người kéo xe của nhà ấy tên là Phạm-quang-Thao 8.

Nguyễ.-thị-Thụy bán hoa quả ở Cầu-phủ thưa là tê Phạm-viết-Tôn làm tà xế tên Minh-mệnh, Phạm-thị Lan 50 tuổi, Phạm-thị-Hảo 25 tuổi cùng ở một nhà số 140 đường Chavasseux và Nguyễn-thị-Lịch 26 tuổi nhà số 4 phố Commerce đã đánh thị bị thương.

NAM-ĐỊNH

Cháy. — Hồi nửa đêm 21 février vừa rồi, chỗ đầy nhà của thợ thuyền làm ở công-ty máy sợi ở bị cháy mất năm cái. Máy rồ các người trong nhà máy ra sức chữa và có linh cảnh-sát, linh khố-xanh ra chữa nên dập tắt được ngay. Số tổn hại cũng nhiều, chưa biết duyên do làm sao mà cháy.

BÀ-ĐỒNG

Cướp. — Vào hồi 11 giờ đêm hôm 23 février mới đây, có một bọn cướp chừng 8 đứa mang dao và gậy vào cướp nhà ông giáo Ng-xuân-Mai ở Trại-miễu làng Hạ-hội, tổng Tây-tựu, phủ Hoài-đức. Khi chúng vào thì phá rào và đốt đuốc. Bấy giờ nhà chủ đi vắng, chỉ có một bà chủ cùng 50 tuổi giữ cửa buồng kháng cự với bọn cướp, nhưng sức yếu giữ không nổi, bị chúng phá được và đánh bị nhiều vết thương khá nặng, khắp mình đều thâm tím cả. Chúng cùng nhau vơ-vét lấy mất một số tiền 70 đồng bạc giấy và các đồ vật đáng giá tất cả là ba trăm bạc, rồi cùng nhau tẩu thoát.

Sau khi quan phủ về khám xét thì đã bắt được bốn tên cu li xe và một tên tuần phiên ở làng có đồng đảng với đám cướp ấy. Nếu vậy thì tất sẽ tra ra được hết.

VĨNH-YÊN

Hội đền Tản - viên. — Ở Thượng về tổng Đông-lỗ thuộc huyện Yênlạc có đền phụng sự đức thánh Tản-viên. Năm nay có sửa đền, đúc tượng đồng và chạm trổ, sơn khắp các thứ đồ thờ, trông thật là ngoy-nga tráng-lệ. Nay kỳ hạo hai tổng ấy hiệp nghị với các vị trụ trì, định mở hội khánh thành đền và cung nghênh thần tượng, có bày ra các cuộc chơi vui như có người, đánh vật v. v. hội khánh-thành ấy bắt đầu từ ngày 18 tháng 2 đến ngày 30 tháng 2 ts. Mấy hôm ấy sẽ là một hội rất vui, chắc rằng các tôn quan quí khách thiện nam tín nữ các nơi sẽ thì nhau thành tâm đến chiêm-bái và dự cuộc vui chung trong buổi tiết xuân tm-ái này vậy.

QUẢNG-OAI (Sơn-tây)

Cướp. — Hồi 10 giờ đêm bốm mùng hai ta mới rồi, tại xóm Trại-nội, xã Nghĩa-mương, tổng Tr ch-thán có một đám cướp mang sáo gậy xông vào cướp nhà bà Huyện Bật. Lúc đó người nhà đã ngủ yên, chỉ còn mấy người khách đến chơi, còn nằm nói chuyện tại nhà trên. Trong thấy tiếng động thì tên người nhà đã cầm nỏ bắn phóng, bỗng thấy có một đứa đốt đuốc ở ngoài bờ ao trước cửa đi vào, rồi thấy nó chạy ra mở cổng, có bốn đứa nữa theo vào. Bấy giờ người nhà mới biết là cướp, bèn hoán lên thì bà huyện cùng trẻ con chạy được cả. Khi chúng vào thì chúng nhau p à cửa buồng, bà hai cái hòm có hạo nhiều đồ nữ trang v quần áo cùng tiền bạc chúng đều vơ vét cả; xong rồi chúng lại ra nhà ngoài đập cái tráp khám lấy mất cái ống với bạc và cái đồng hồ quả quít, chúng nhẩm thấy có bánh phòe để đó, đem ra đốt rồi mới cùng nhau tẩu-thoát. Khi đó mấy người khách sợ chui vào trong gầm, bị bọn cướp cầm gậy đâm lỏi ra trói lại và đánh đau.

Đám cướp. này có người làng khi chúng vào thì có tên trương-tuần và người phó hội ra cự, nhưng bị chúng đánh đau, tên phó hội bỏ đi báo quan, còn tên trương tuần thì vừa chạy vừa kêu la, nhưng ngặt nỗi trại này ở xa làng, mà xóm lại có ít người, lại phần nhiều đi làm ăn vắng, nên không ai phó cứu cả. Bọn cướp cha ra làm gần 5 đứa đứng ngoài, còn 5 đứa vào cướp. Khi chúng ra thì ung dung lắm, đốt pháo xong lại đong đuốc ra ngoài tìm nhau đề một rồi đi. Đến lúc quan phủ và lý-dị h tới nơi thì chúng đã cao bay xa chạy rồi.

Bọn cướp này chắc là những đứa có quen mặt và người quanh quẩn không xa, vì nằm đêm vào cướp đều về mặt cả. Vậy mong rằng quan sở tại sẽ cho thám nã, tất không bao sẽ bắt được lũ gian này.

* * *

Lại vừa mới có tin rằng, cũng vào hồi 10 giờ đêm hôm qua, mồng 4 tháng hai ta, bọn cướp ấy lại chực vào cướp nhà bà huyện Bật mộ lần nữa. Lần này chúng không đi 15 trước, lại vào phá cổng nhà bên láng giềng, để chực tìm lối sang. Nhưng lúc ấy người nhà còn thức, nên là lên tri ly-dịch phiên p u đồ lại vây đánh, bai bên đánh nhau hồi lâu rồi chúng tìm lối rẫu thoát được cả. Xem như vậy thì lại càn chắc rằng bọn cướp này tìm lối rẫu người quanh quẩn đâu đó chứ không xa vậy.

Lại được tin rằng, cũng ngay đêm hôm ấy ở làng Hoàng-xá gần phủ lị cũng có một nhà bị mất cướp

ĐÁP-CẦU

Tỉ tôm-điếm. Kể từ ngày hôm nay trở đi, quan trên lại cho đánh tỉ-tôm-điếm trong một tháu lễ nữa, đến hết ngày mùng 4 Mars mới hết cuộc.

Nếu không đánh liền mà cứ đánh chơi cầu vui, hoặc để uống rượu hay là lấy giải thưởng thì cũng là một cuộc tiêu khiển cao nhã của các bực phong lưu nhàn hạ ở trong thành phố này.

X. la'-cầu.

VIỆT-TRÌ

Quan Thống sứ đi kinh-lược. — Dân thành phố Việt-trì được tin quan Thống-sứ đi kinh lược thì 6 giờ sáng hôm 26 tây các nhà Tây Nam đều treo cờ bày đồ bài vọng. Hồi 8 giờ rưỡi quan Thống-sứ đi ô-tô ở

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai)

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Rue Paul-Bert, Hanoi
Bán xon trước khi làm sổ
lại tất cả các gian hàng
Kể từ ngày 1er Mars
Xem lời bá cáo tại trang thứ ba,
và giấy ca-ta-lô riêng
MUA GIÁ RẺ

Số 139
THỦY-HỬ
NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Vương-bà nói :

— Con khi kia mày thử thật cả thì ta còn chối làm sao cho được. Mày làm khổ ta.

Vương-bà bắt-đắc-dĩ cũng phải thú nhận. Lời khẩu-cung của *Vương-bà* những thế nào, *Vũ-tăng* lại bảo *Hồ-chính-khanh* biên rõ từ đầu đến cuối vào trong mảnh giấy.

Khi lấy khẩu-cung xong, bắt hai người điểm-chỉ ký tên vào đấy, rồi các nhà lân-bàng cũng đều ký tên. *Vũ-tăng* lại bảo tên thổ-binh cởi dây lưng ra, trói giật cánh khuỷu *Vương-bà* lại.

Vũ-tăng gập tờ khẩu-cung cất vào trong mình, gọi tên thổ-binh rót rượu bảy cùng ở trên linh sàng, lôi người chị dâu đến trước linh-sàng, bắt quì xuống đấy, *Vương-bà* cũng bắt quì ở một bên.

Vũ-tăng liền gạt nước mắt mà khẩn rằng :

— Vong-hồn thân-huynh quanh-quẩn đâu đây. Ngày hôm nay em đã vì thân-huynh báo thù đó.

Vũ-tăng bảo tên thổ-binh đem giấy tiền ra đốt. Người chị dâu thấy sự-thế nguy-cấp, vừa toan kêu lên thì bị *Vũ tăng* dìm đầu ngã xuống, hai chân giẫm lên hai vai, quanh áo ngực ra, cầm lưỡi dao nhọn rạch thẳng ở trước bụng một cái, rồi miệng ngậm lấy lưỡi dao, hai tay móc hộ lòng đem đặt lên trên linh sàng. Lại cắt lấy đầu người đàn-bà ấy, mâm chảy lênh-láng ra khắp mặt đất.

Các nhà lân-bàng chỉ ngẩn mặt ngồi nhìn, không dám khuyên can một câu nào cả. *Vũ tăng* bảo tên thổ binh trèo lên trên gác, lấy cái mền xuống, gói đầu người đàn-bà ấy, rồi lại chải lưỡi dao nhọn, tra vào trong vỏ.

Vũ-tăng lại rửa tay sạch-sẽ, cúi chào mọi người mà rằng :

— Tôi phải làm như thế này, cũng phiền-nhiễu các ngài lắm, nhưng các ngài chớ lấy làm lạ. Bây giờ hãy mời các ngài lên ngồi chơi trên gác một chút, tôi đi sẽ lại về ngay.

Các nhà lân-bàng ngẩn mặt nhìn nhau, không ai dám trái ý, đều kéo nhau lên ngồi cả ở trên gác. *Vũ-tăng* bảo tên thổ-binh cũng giải *Vương-bà* đem lên trên gác, rồi đóng cửa gác lại, lại cất hai tên thổ-binh đứng dưới canh giữ.

Vũ-tăng gói cái đầu người đàn-bà, xách thẳng đến trước cửa hiệu bán thuốc sống của *Tây-môn-khánh*, chào người quản-lý ở đấy mà hỏi rằng :

Đại-quan-nhân có nhà không?

Người quản-lý nói :

Vừa mới đi khỏi.

Vũ tăng nói :

— Ngài hãy ra cho tôi hỏi một câu chuyện.

Người quản-lý ấy đã biết tiếng *Vũ-tăng*, cho nên không dám trái ý, cũng phải đứng dậy chạy ra. *Vũ-tăng* dắt vào trong ngõ ở p ía gần đấy, bỏng đờ mặt mà hỏi rằng :

— Mày muốn chết hay là muốn sống?

Người quản-lý nói :

— Dám hầm đó đâu! Xưa nay tôi dám có điều gì xâm phạm đến đ -đầu bao giờ!

Vũ-tăng nói :

— Mày muốn chết thì hãy nói đối, nếu mày muốn sống, nên phải nói thật cho ta được biết *Tây-môn-khánh* hiện bây giờ ở chỗ nào?

Người quản-lý nói :

— Vừa mới đi với một người quen đến uống rượu tại tửu-lâu ở phía dưới cầu *Sư-tế*.

Vũ-tăng nghe nói, tức kì-lắc đi ngay. Người quản-lý khiếp-sợ hồi lâu, đứng ngẩng người ra đấy, rồi quay trở về. *Vũ-tăng* đi đến trước cửa tửu-lâu ở dưới cầu *Sư-tế*, hỏi người bán hàng rằng :

— *Tây-môn-khánh* đại-lang uống rượu với ai thế?

Người kia đáp rằng :

— Ngài đang cùng một ông tài-chủ uống rượu ở trên gác.

Vũ-tăng trèo thẳng lên gác, ghé cửa dòm vào thì thấy *Tây-môn-khánh* ngồi chủ-vị và một ông tài-chủ ngồi khách vị. Lại có hai đứa con hát ngồi kề hai bên.

Vũ tăng mở bọc ra, cái đầu lâu kia đầm-đìa những máu. *Vũ-tăng* tay trái xách cái đầu-lâu, tay phải rút lưỡi dao nhọn, vén cánh rèm mà bước vào, cầm cái đầu lâu ném vào trước mặt *Tây-môn-khánh*.

Tây-môn-khánh nhìn thấy *Vũ-tăng* giật mình kinh sợ, liền kêu to một tiếng, đứng lên trên ghế, toan trèo qua cửa sổ để c ạy trốn. Nhưng cái cửa sổ ấy cao lắm, trông thẳng xuống mặt phố, cho nên dẫu cho cạy cũng không thoát được, đang luống cuống không biết làm ra thế nào.

Vũ-tăng nhảy lên bàn, lấy chân đá bắt cả mâm bát đĩ, hai đứa con hát sợ run cầm-cập, vị tài-chủ kia cũng tay chân luống cuống ngã lăn ra đấy. *Tây-môn-khánh* thấy sự nguy-cấp, liền gỡ tay trở vớ một cái, rồi cất chân phải mà đá mạnh lên.

Vũ tăng sẽ nghiêng người ra một bên, không ngờ cái chân của *Tây-môn-khánh* lại đá trúng vào bàn tay phải của *Vũ-tăng*. Lưỡi dao ở trong tay *Vũ-tăng* rơi qua cửa sổ bắn xuống đường phố.

Tây-môn-khánh thấy đá bằng được lưỡi dao đi rồi, mới không sợ-hãi chi nữa, lại nằm tay đấm thẳng vào bụng *Vũ-tăng*. *Vũ-tăng* luồn qua dưới bàng *Tây-môn-khánh*, tay trái với lên trên vai, tay phải thì ôm chân trái của *Tây-môn-khánh* rồi vật ngã xuống.

Tây-môn-khánh mắt là vì con hòn quả báo, hai là vì lưỡi trời khôn dung, ba là vì thần-lực của *Vũ tăng*, cho nên bỗng thấy chồng chà đốc đầu, mà ngã lăn xuống dưới p ố, nằm sóng sượt ra đấy, bắt tỉnh nhân sự. Hai bên hàng phố đều giật mình kinh sợ.

Vũ-tăng tay xách cả đầu đứa đàn-bà kia cũng chui qua cửa sổ mà nhảy theo xuống, lại nắ ấy lưỡi dao đem ở trên tay. Bấy giờ *Tây-môn-khánh* không cựa cạy được nữa, chỉ đưa mắt nhìn *Vũ-tăng* cầm dao cắt lấy đầu *Tây-môn-khánh*.

Bước hai cái đầu làm một đề xách, và một tay cầm lưỡi dao đi thẳng về phố *Từ-thạch*, gọi tên thổ-binh mở cửa, đem hai cái đầu với người đi tế trên linh-sàng, rồi rót rượu cúng.

Vũ-tăng lại gạt nước mắt mà khẩn rằng :

— Lạy vong hồn thân-huynh, ngày nay em đã giết được đứa gian-phụ cùng đứa đàn-bà dê báo thù cho thân-huynh đấy!!

Vũ-tăng lại bảo tên thổ binh lên gác mở các nhà lân-bàng xuống. *Vương-bà* cũng điệu xuống đứng đấy. *Vũ-tăng* một tay cầm lưỡi dao, một tay xách hai cái đầu lâu mà nói với các nhà lân-bàng rằng :

Các ngài hãy dẫn ngồi, tôi còn một câu chuyện muốn nói.

Các nhà lân-bàng đều khoanh tay đứng một dãy mà thưa rằng :

Xin đã dẫu cứ nói cho biết, chứ nào chúng tôi cũng phải theo lời.

HỒI THỨ XXVI

Vũ-tăng nói với các nhà lân-bàng rằng :

— Tôi vì thân-huynh tôi rửa hờn bảo oán, thật đã đáng lý, dẫu chết cũng không hối-hận, nhưng vừa rồi làm cho các ngài kinh sợ, quả là cái lỗi của tôi. Tôi đi lần-nay, sống chết ch ra biết thế nào, vậy linh-sàng thờ thân-huynh tôi đây, bậm nay tôi xin thiên-hóa. Còn đồ-đ ệc trong nhà, dám nhờ các ngài bán giúp, để lấy t ền theo hiện về việc này. Bây giờ tôi vào thú với quan huyện, dẫu bị tội nặng nhẹ thế nào mặc lòng, chỉ xin các ngài đều cứ thực tình mà làm chứng cho. (Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKIOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY nói số 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chấn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

2045 MẬU-THỊNH sinh cáo.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đau mụ mắt, đau mắt, đau đa màng mắt, chảy nước mắt.

Muốn chữa khỏi các bệnh ấy thì nên dùng:

Thuốc Ciella

Giá một lọ: 0$50

Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời châu phê rằng:

Chiếu nay đại-thọ phòng sẵn MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã tặng ngự-lãng quả rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thì giới cho qui-phòng chế-tạo để lộ thanh-giá.

Khâm thử.

內閣宗革

以表嘉獎著該號示衛生食用藥品主義

欽定三年五月初七日內閣奉

VIỆC KINH-ĐÔ

Bổ-nghị điều-lệ về luật cưỡng-đạo. — Bộ hình tâu: Xem trong điều-lệ về luật cưỡng-đạo có chép một khoản rằng: « Cha anh không bày cấm ước con em đi ăn cướp thì xử trượng 10 ». Ngày tháng 9 năm Thành-thái thứ 18 nghị chuẩn có một khoản rằng: « Về ăn cướng-đạo thì lý trưởng làng đứa phạm-tội giảm lệ phụ huynh (vừa nói trên) một bậc, xử trượng 90 » lại ngày tháng 10 năm Duy-tân thứ 2, có nghị chuẩn một khoản rằng: « Cha anh đứa phạm tội nếu nhà ở biệt hạt, hoặc tỉnh khác, phủ khác huyện châu khác v. v. không thể cấm ước được cũng đều miễn nghị v. v. »

Gần đây các nha môn vẫn hành kết độ các án cướng đạo, trong đó nhiều cái tội danh của bọn phạm đã được thẩm giảm mà phạm phụ huynh cùng phạm-quán tổng lý đương còn chiếu lệ mà toàn khoa, hoặc là cha anh bọn phạm ở khác làng khác tổng mà cũng nghĩ-xử đều là chưa được doãn đáng.

Nay xin chước nghĩ bổ nghị-lại rằng: về sau những án cướng-đạo trừ ra tình-tội thuộc trọng án nghĩ tội quân tội tử, thời phụ huynh tổng-lý đều xin chiếu theo hướng lệ mà khoa nghĩ đã đánh, nếu tên nào đã được thẩm giảm xử lại tội lưu tội đồ, thì phụ huynh tổng-lý đều xin theo bậc mà đệ giảm, như tên nào xử tội đồ thì cha anh nó xin giảm xử trượng 60, lý-trưởng xin giảm xử xuy 50, chánh phó tổng lại xin giảm xử xuy 40, để cho có phân biệt. Trong đó nếu có đứa nào cha anh ở về tổng khác làng khác cấm ước không thể được, không kể cướng-đạo hay là thiết-đạo đều xin miễn nghị để cho đúng phép và tỏ sự tường bình.

Đây là thuộc về sự bổ-nghị vậy dám thanh phúc, như mong rằng ban cho xin đợi chỉ chuẩn sẽ tuân thực giảng hành.

Khâm-phụng Diện-sắc: « Y nghĩ » Khâm-thử.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG-BÌNH

Một cái thủ-đoạn mạo hiểm. — Mới rồi có hai chiếc ghe chở gạo ở Vinh vào, khi sắp vào đến cửa Nhật-lệ, chẳng may gặp phải phong-ba, ai chiếc ghe cứ lênh đênh trôi nổi, cơ hồ lâm nguy, tiếng kêu cứu vang động đến trong bờ, lúc bấy giờ có được một người đánh cá, có tài bơi lội, có tính mạo-hiểm, sẵn lòng phi-nguy cấp nạn, bơi chiếc suồng nan, chèm sóng luồn gió, ra tận ngoài cửa chỉ dẫn cho hai chiếc bách giữa dòng k a thuận lạch mà vào tới bờ tới bến được bình an vô sự.

Của Nhật-lệ vốn là một cửa bể hiểm-trở, mà nhất là gặp lúc phong-ba, ghe mành ra vào lại càng nguy-hiểm lắm, bữa hôm ấy, nếu không gặp được người chài này thì tính mệnh hai chiếc ghe đó khó mà bảo-toàn được.

Câu chuyện mấy ông lão nhà quê. — Trong mấy tháng nay, ngoài đường phố thường thấy vẻ số là những ông già đi lang thang ăn xin ăn kiếm, xét kỹ diện-mạo ra quần, thì những người ấy k ông phải là bọn hành khất, hỏi ra mới biết rằng phần nhiều là những hạng trung-gia ở miền thôn quê cả, chẳng may gặp phải nạn vũ-lạo, điền hòa sản nghiệp tổn hại mất nhiều, cơ-hàn thiệt thân, cực chẳng đã p ải đi phiêu-linh lưu-tán các nơi, để kiếm miếng bỏ-thí của thập phương. Gặp buổi cho qua ngày đoạn tháng cái lúc hung-hoang cơ-cận này. N ững người ấy, ở trong hương đáng kể cũng có đôi chút danh phận, nay phải sa cơ thất nghiệp, đối với lân-lý có ý thẹn thuồng, cho nên họ mới đi ra như vậy. Xem thế thì b ết độ này trong vòng bốn năm tháng nay, dân-tình bức thiết là dường nào, kẻ trung gia còn vậy, huống hồ là hạng cùng dân.

(Xem trang thứ (4))

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được báo biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các ngài gửi đơn mua thì gửi tiền cho tử khắc; có tiền gửi theo giấy mua thì văn-quán không trả lời. — Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho gọn.

CUỘC THI CÂU-ĐỐI (1)

Câu ra:

Rằng nay thánh - trạch dồi - dào, tươi ra đã khắp.

Các câu đối:

Rằng nay vương thần chịu tiếng, trông vào mà hay. — Bấy lâu cơ đồ gây dựng, khi nên cũng chiều.

Nguyễn-quang-Rạng
dit Xuân-t inh-đường
217, Rue de Profs torat Nam-định

* * *

Vẫn dòng nho gia lại láng, thấm vào đã sâu

Cao-đăng-Ngan
Làng Phú-lương, Hà-nam

* * *

Đang lúc văn minh rộn-rịp, truyền hết mọi nơi.

Nguyễn-thế-Tỉnh, Hanoi

* * *

Nhờ trên quốc-ấn bảo-hộ, bình-đẳng tự-do.

P gm-văn-Thuận
Surveillant des . P., Hưng-yên

(1) *Tập một câu ở trong bộ* « **Tục Tái-sinh-duyên** » *mà đối, chứ không phải tập Kiều.*

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc; các thứ mặt đá thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đánh bả, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-poste)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài từ rà những tiền đồi chỗ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

ĐÃ IN XONG

BƯU ĐIỆN THỂ LỆ

Giá 0$60 và tiền cước 0$20

Gửi bán các hàng sách to và gửi bán các tỉnh:

Hiệu Hội-ký, 34 Carreau Nam định.
Hiệu Nam-tân, 84 Bonnal Haiphong.
M. Ng đức-Môn,
89 Đông-kiều Haidương.
M. Trần-đình Hóe, Thái bình.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ sáu 27 Février 1925

(mồng năm tháng hai)

CẢI KIẾN KIỆN CỦ KHOAI

Hôm-hôi có nhiều quý khách đến chậm không mua được về hôm trước phải về không, vậy xin để lại hôm nay để khỏi phụ lòng luyến ái của liệt-quý đối với bản-hiệu. Vậy xin các ngài g ữ chỗ trước cho kẻo cũng hết chỗ sớm như hôm trước. Hôm nay cũng không nhận thu vé chục (Billets de réduction). Bán vé từ tối thứ năm.

Tối thứ bảy 28 Février 1925

(mồng sáu tháng hai)

HOA TÀN MÀ LẠI THÊM TƯƠI

Mắc lừa mụ mối khôn ngoan.
Ngờ đâu nửa cánh hoa tàn t êm tươi.
Có va đào thắm rất hay ! !

CÁO-BẠCH

Mấy lời bà cáo gần xa,
Dịp này nông-vụ các nhà vừa xong ;
Làm trai ha lẽ ngồi không,
Cũng nên kiếm việc để dùng tri tiêu ;
Bằng Danh vẻ hội Đông-triều,
Mỏ than khai đã bao nhiêu năm rồi ;
Mỏ mang cũng lắm thú vui,
Nhà thương sẵn thuốc cho người về-
Cửa nhà rộng rãi rang rinh [sinh ;
Khẩn cầu sẵn có miếu đình đối nơi ;
Nước ăn nhờ có máy bơi,
Ống truyền tuôn c ảy đến nơi cạnh [nhà ;
Chợp cho hàng phố các nhà xem không ;
Có trường quốc-ngữ phổ-thông,
Đặt tuần giáo dạy nhi-đồng sớm trưa ;
Bán buôn hàng t ôn có thừa,
Chợ bày đông đúc tàu đưa rs vào ;
Việc làm công-xá cũng cao,
Ước ngày chừng độ năm hào trở lên ;
Đỡ đần nhờ có chủ quyền,
Giữ p ần công chính giúp bèn đồng-
Cu c đua mở số vui sao, [bào ;
May ai dự tràng lĩnh vào đỗ cho ;
Chẳng là những thế mà thôi,
Hòa hồng lại thưởng cho người làm ăn ;
Hội tư cấp chủ đứng đầu,
Công-ngân cốt để giáp nhau lúc cùng ;
Họ tên hình ảnh mấy dòng,
Biên vào trong sổ để dùng làm ghi ;
Tiện cho lúc ở lúc đi,
Hình này tức cũng thể tày thân đây ;
Mấy lời biện bạch trên này,
Toàn là sự thực tỏ bày dám sai ;
Dám xin liệt-quí tôn thai,
Rủ lòng quang cố khuyến người đàn
Hãy nên t ử một lần xem. [em.

Mỏ Bằng-Danh, đồn Uông-bí
tháng một năm Giáp-tí

AUTOS D'OCCASION

Studbaker 6 cylindres.	18 HP	1.600 $
Citroën torpédo.	10 HP	1.200 $
Fert —	10 HP	400 $

S'adresser à l'Usine Électrique.

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh hô, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, tỉ mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mò làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống:

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

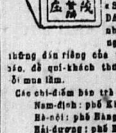
Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan bảo-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2 $ 40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bảo-chế J. BLANC
31, phố Tràng-tiền Hanoi. 2099

TRÀ VINH-MẬU



Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông hai Tuu, đã mấy mươi năm nay, số mỗi năm chế-tạo ở Vũ-di-sơn, chọn sâu thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như tiên-cảm, ô-long và thủy tiên, vân vân, công cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm ở cách, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THẢI DANH TRÀ » cũng được nhiều qui khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đều riêng của trà VINH-MẬU đăng vào, để qui-khách thường trà không đau lòng mua lầm.

Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU:
Nam-định: phố Khách, số 144
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương: phố Khách, số 14

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đông-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Bán xoon trước khi thanh toán sổ sách

Bắc đầu từ ngày 1er Mars

MỘT VÀI THỨ GIÁ HẠNG

Một lô phấn. Đủ các mùi, đủ các hiệu Violet, Legrand, Gelle, Lalanne, v. v. Một hộp:		4 fr. 00
Xà-phòng thơm. Hộp đẹp Roger, và Gallet.		2 fr. 00
Gương bỏ túi, 65 × 51 m/m.		2 fr. 25
Nước lotion Secret du Sorcier.	Một lọ:	6 fr. 00
Crème Dermophille	Một lọ nhỏ:	1 fr. 00
Đồng hồ deo tay. Mạ kền, hình tròn hay hình vuông.		50 fr. 00
Đồng hồ đánh thức Mignon. Mặt trắng 55 m/m		18 fr. 00
Đồng hồ Baby. Mạ kền. Có chân. Mặt trắng 10 c/m.		20 fr. 00
Bít tất vải.	Một đôi:	3 fr. 00
Faux cols. Đứng hay gập		0 fr. 50
Một lô thắt lưng		12 fr. 00
Mũ cát két giạ mùi tam giang.		6 fr. 00
Mũ canotier.		6 fr. 00
Mũ panama		25 fr. 00
Giầy có cổ. Giầy không cổ		70 fr. 00

TÉLÉPHONE N° 126 — BOITE POSTALE N° 40 — Adr. Tél. : MAGASINSRÉUNIS Hanoi

Cuộc số số về việc lập Đài kỷ-niệm các trận vong chiến-sĩ

Chiếu theo nghị-định quan Thống-sứ Bắc kỳ ngày 23 Septembre 1924

Kỳ mở số ngày 1er Mai 1925

TẤM VẠN PHIẾU 1 $

1 lô.	10.000 $ 00
2 lô.	5.000 . 00
5 lô.	1.000 . 00
10 lô.	500 . 00
100 lô.	100 . 00

Từ nay trở đi ai muốn mua các phiếu cứ đến tòa Đốc-lý, các nhà băng, những nhà buôn to trong thành-phố và các tòa Sứ các tỉnh ở Bắc-kỳ đều có bán cả.

Chỉ mất có 1 đồng, mà may ra được những 10.000 đồng.

QUẢNG-NAM

Cái nạn sâu keo — Đã có hơn vài tuần nay cái nạn sâu keo hình như muốn lan ra hầu hết cả tỉnh hạt, dân sự lấy làm lo lắng và cùng. Cái giống sâu nầy chẳng những phá hại lúa, khoai mà thôi, cho đến cả mía nó cũng gặm, sắn nó cũng cạp, còn cây bắp, cây bông, nó cũng nhai nát, nó cũng cắn nghiến, và các thứ hoa quả khác, ít thứ nó chừa. Giống sâu nầy nhiều người đã từng trông thấy, cho là không phải toàn một thứ sâu keo, vì nó hỗn tạp lắm loài mà nhiều con to lớn bằng ngón tay, dài có đến vài tấc mộc; thứ thì đen, thứ thì vàng, lục, hiếc, không biết mấy mà ; hai cái răng của nó sắc lắm, nó nghiến nghe căn cắt rất ghê. Mỗi đám khoai thường ngày lật được hàng tháng! Nó ở trên không kéo rơi xuống từng bọn như bọc nhện, độ một đêm đã thấy hóa lớn rồi.

Chẳng biết đến bao giờ cho tiệt trừ hết các loài độc trùng, phá hại nông vụ một cách ghê gớm ấy; đã thế mà trời cứ lạnh riết chẳng hề có được hạt mưa ruộng lúa nhiều nơi khô héo vàng úa, teo lép, khó lòng nẩy nở. Đáng lo sợ thay cho mùa tháng ba năm nay, hiện bây giờ ngoài đồng chưa có vật gì cứu-trợ được.

Tin Nam-kỳ

Khánh thành đài kỷ-niệm các chiến-sĩ trận vong. — Bản ngày kia, 1er mars, tại Saigon sẽ làm lễ khánh thành đài kỷ-niệm các chiến-sĩ trận vong.

Tự chiều hôm nay thứ sáu 27 février, các nhà cựu chiến binh đã đặt tiệc ăn mừng to lắm, tiệc xong có cuộc nhảy dầm.

Sáng ngày chính hội sẽ có cuộc diễu-binh rất to; một phần lớn trong các đội quân ở Saigon và các tàu bò, máy bay, quân pháo-thủ đều sẽ dự cuộc.

Lại một cái bi-kịch — Hồi 6 giờ chiều thứ hai vừa rồi, ở làng Tân-phu, thuộc tỉnh Gia-định có xảy ra một cái bi kịch rất gớm ghê. Số là có một ông lão tên là Đông-thanh-Xuân, 60 tuổi lúc ấy đương ngồi ở trước cửa nhà mình chơi, thì sực có bốn người lực lưỡng cầm búa và súng tay vây quanh mình, ông lão toan chạy tai một tên lấy súng bắn ngay một phát, ông lão bị rập ống chân trái, tuy vậy vẫn cứ hết sức kêu gào cầu cứu thì một tên nữa trong bọn nó vác búa bổ cho ông lão một nhát vào đầu vỡ cả sọ. Bây giờ chúng ở vào trong nhà mà cướp nhặt của cải rồi tẩu thoát.

RƯỢU BẠT-HẢ GET PIPPERMINT GET rượu này uống để mất mê và mất khan tiếng.

Hễ phải bệnh ho

HÃY DÙNG THỨ THUỐC NÀY:

HUẦN KHÍ CHỈ KHÁI HOÀN

Thứ thuốc này của bản-hiệu đắc tiếng đã lâu năm, bất cứ ho hàn, ho nhiệt bi cảm sinh ho, hoặc đi nắng về ho, nam nữ lão thiếu đều là hợp dụng, ho nặng đến đâu chỉ già nửa chai nhẹ ngay lập tức.

Thứ thuốc này đựng bằng lọ thủy tinh bao phong cẩn thận để lâu không hỏng.

Mỗi lọ ba hào.

Nửa tá (6 chai) một đồng rưỡi

Trong hiệu có thầy danh sư và đủ các thứ thuốc, các ngài muốn hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Quí-khách ở xa chiếu-cố cho, xin gửi theo cách lĩnh hóa giao ngân, nếu có thư từ hoặc mandat gửi về cho bản hiệu, xin để tên M. SIOU-HANG-LAM thì tiếp được ngay.

TIỀU-HẠNH-LÂM

108, phố hàng Buồm, Hanoi

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ 7 giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trẻ con thường hay đi tả ho giật gân, mụn nhọt, sốt, ván vân, muốn trị các bệnh ấy cho trẻ con thì nên dùng :

Reinette Duval

Thuốc nhuận tràng, chế bằng nước quả táo (pommes) và các thứ quả khác nữa.

Mỗi lọ : 0$90

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

Ở Đông Pháp này có một nhà rượu hiệu ông sao là của người Nam-Việt chế-tạo ra các thứ rượu tây, đủ cả các mùi, vừa ngon vừa ngọt, giá tiền rất rẻ, bán buôn bán lẻ, xin các quí-khách chiếu-cố đến cho.

NGUYỄN VAN MAO

Chủ-hiệu : Distillerie du Nord

56 và 58, Quai Clémenceau

HANOI

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng đa dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Trodigestif

có các chất **Pancréatine, Diastase và Pepsine.**

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

NHẪN ĐẸP

Ngài muốn dùng cái nhẫn đẹp hoặc đồ dùng bằng vàng bạc thực, xin ngài chiếu-cố cho bản-hiệu.

Hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Bất cứ ít nhiều, đều xin hoan-nghênh.

TONG-YUNE-TAI VUNG-KY

2103 49, Phố hàng Ngang, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1$30 một hộp

CỨ MỖI NGÀY lại uống MỘT VIÊN THUỐC HƯỚU CỦA ÔNG **Lương-y DEHAUT** uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm nơi tại huyết như hay là ăn không tiêu mà sanh ra. Thuốc nước nầy trị các chứng bịnh : NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI. BÁN TẠI Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

Rượu bổ thần kinh bổ tỳ-hoạt, đau xương của Hiệu Từ Ngọc-Liên, số 46, Rue Principale à Bắp-cầu đã nhỉ đoạt trong các giới. Vì tiết mánh-lợi đại bổ của nó rất mãu-nhiệm, nó làm cho khí huyết sung túc, sương cốt mạnh mẽ, rượu này ai dùng cũng được, vì nó là một thứ thuốc bổ rất dễ uống. Hiện có gửi bán tại nhà in Kim Đức-Giang, số nhà 85, phố hàng Bồ, Hanoi và hiệu Hương-Mật thư điếm, số nhà 92, Boulevard Bonnal, Haiphong và hiệu Phương-Nguyên, Rue Paul-Bert à Huế, giá mỗi chai là 2$00

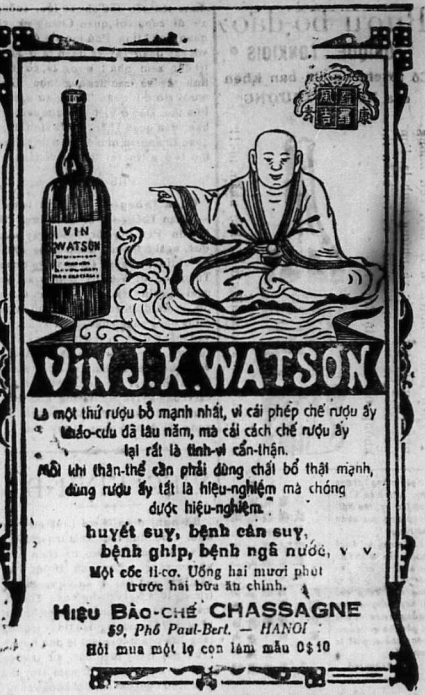
Ở các tỉnh xa ai muốn mua hay hỏi điều gì, cứ có viết thư về bảo-cáo tại Bắp-cầu.

THUỐC CHỮA BỆNH THƯƠNG GÂN

Ai mà làm lụng mỏi mệt thái quá, cơ động tổng nê, buồn rầu nghĩ ngợi thì thường hay mắc phải bệnh thương gân, khi đã bị bệnh thì đêm không ngủ được, chẳng còn gì nguy-hiểm cho bằng là không ngủ được, mà nhất là ở các xứ nóng thì lại cần phải nghỉ ngơi. Nếu không thì mỗi buổi sáng gặp thấy trong mình mệt nhọc, không làm gì được. Thuốc Neurinase là của một viện học-sinh cũ ở viện Pasteur thành Ba-lê tìm ra. Thuốc nầy làm cho tân cốt bổ yên và ngủ được, ăn cơm là thêm bổ bổ. Người già trẻ lớn ai dùng đều được cả.

Ở các hàng bào-chế to đều có bán cả.

2056



CHÂN-HƯNG

Nhà Đồ bán đồ vàng bạc thực có giấy cam kết

Phố hàng Bạc, số nhà 64, Bắc-kỳ, Hanoi

TÉLÉPHONE N° 336 — TÉLÉGRAMME CHANGNG



THUẬN-THÀNH

Bottier — Chapelier

7, Rue des Caisses, Hanoi

Kính trình quí-khách,

Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đa đẹp, giá cao su Wood-Milne, đây giầy (lacet) bền buộn giá hạ, xin mời các ngài chiếu cố.

NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời

Giá giầy ở cao-tổ số 6 của bản-hiệu, nay xin hãnh hạ giá ở tarif n° 7 hạ xuống



NÊN ĐỘI !!

Thường-thường các ngài hay hỏi đến các thứ mũ *Feutre thượng hạng, kiểu thật tối tân ;* vậy năm nay bản-hiệu xin theo ý các ngài mà gửi sang đủ các thứ mũ ấy để các ngài dùng cho được vừa ý.

Các ngài muốn đội những thứ mũ ấy thì chỉ duy có bản-hiệu là có thôi, mà những thứ mũ này kiểu rất đẹp, giá bán phải chăng, đội rất bền, trong mấy năm cũng không hỏng được.

Nay kính

HAI-CHINH

74-76, Rue du Pont en-Bois, 76-76

HANOI

2042

Với 10 quan, sẽ được

100.000 quan

Muốn như vậy, nên mua mỗi phiếu

CRÉDIT FONCIER 1912

Lúc mua phiếu phải giả 10 quan, sau mỗi tháng đóng 30 quan.

Nay tiền lãi đã lên được quyền số-hữu cái vé, và hễ vé trúng số được thu số tiền.

Mỗi tháng cứ ngày 22 thì rút số — Nghĩa là mỗi năm 12 lần rút số

Nếu tiền lãi được ngay cái số vé, và được dự tất cả các cuộc rút số cho đến khi vé trúng số mới thôi. Các vé Crédit Foncier de France được 3 % lợi-tức.

MỖI LẦN RÚT SỐ, CÓ :

1 lô	100.000 quan	12 lô	1.000 quan
1 lô	10.000 quan	100 lô	500 quan

Gửi danh-biện và số tiền nộp kỳ thứ nhất là 10 quan

đến Comptoir Colonial de Crédit à Marseille, 128, Boulevard Périer

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酗稱

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

幕勝記書啦番古啦沒喉嚨蒙喫稱

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

2099

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

hoặc 500.000, hoặc 200.000, hoặc 100.000 quan

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lúc mua vé thì giả 20 quan, sau thì đóng làm 20 tháng mỗi tháng 10 vuốt quan. Nộp tiền lần đầu, tiền được ngay cái vé, riêng mình có quyền số-hữu, hễ vé trúng số thì được số tiền. Mình chỉ nhận khế đánh dấu một lần, thời hẹn như không ngại đến, mà số được dự vào cuộc rút số, lại được có quyền số-hữu mãi mãi và rồi quy nó sinh lợi-tức.

Vé Crédit National mỗi năm làm 12 kỳ rút số : là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre.

Mỗi lần rút số có :

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500.000 quan
2 lô	200.000 quan
3 lô	100.000 quan
6 lô	50.000 quan

Tiền rút số tăm kỳ trong một năm cộng là 30 triệu quan

Như vậy rút số cũng dễ tràng tâm

Muốn có các cuộc rút số kỳ, nên gửi 20 quan sau đây chỉ nhận nhé :

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Tiền bán sẽ nộp theo như lời trên ngày 15 Mars 1920, các nhà mua sẽ được đủ điều như trên.

Do Võ Phú Hằng Cựu SS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng — Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)